

Cláusula básica de Junta de Controversias



Cláusula básica de Junta de Controversias (ESP)

“Las partes acuerdan constituir una Junta de Controversias conforme a las reglas del Centro Empresarial de Conciliación y Arbitraje (CEDCA). Cualquier dificultad, desavenencia, discrepancia o controversia que se produzca entre las partes derivada o relacionada con este contrato, en primer lugar, será sometida a consideración de la Junta de Controversias, constituida de conformidad con las reglas del CEDCA. La Junta de Controversias será una Junta de Adjudicación de Controversias y emitirá decisiones vinculantes para las partes. En caso de que la dificultad, desavenencia, discrepancia o controversia no sea resuelta por la Junta de Controversias, las partes acuerdan resolver la misma definitivamente mediante arbitraje de Conformidad con las Reglas del Centro Empresarial de Conciliación y Arbitraje.”

Basic Dispute Board Clause (ENG)

“The Parties agree to establish a Dispute Board in accordance with the Rules of the Business Center for Conciliation and Arbitration (CEDCA). Any difficulty, disagreement, difference, or dispute arising between the Parties out of or in connection with this Contract shall, in the first instance, be submitted to the consideration of the Dispute Board, constituted in accordance with the CEDCA Rules. The Dispute Board shall operate as a Dispute Adjudication Board and shall issue decisions that are binding upon the Parties.

In the event that any such difficulty, disagreement, difference, or dispute is not resolved by the Dispute Board, the Parties agree to finally settle the same by arbitration in accordance with the Rules of the Business Center for Conciliation and Arbitration (CEDCA).”